

# Kinnts es (no) boarisch?

## Ein kleiner Sprachführer

Kraigodan	Zither
Progoda, Progoder	Hochzeitslader (v. lat. procurator)
Pfoad	Hemd
Bipp	Tabakspfeife
Boa	Bein, Knochen, „Der spinnt ja vom Boa weg!“
Popperl, Bobbal	kleines Kind
Zwuckl, Zwackl	kleines molliges Kind
Belle, Belli	a) Kopf b) Spielkarte beim Watten (Schellnsiebener)
håsert, håsad	aufgeregt, unruhig, nervös
Büchslmadam, Bixlmadam	aufgetakelte, vornehm sich gebende Frau, aber aus ärmlichen Verhältnissen
scheiben, schein	etwas Rundes schieben, rollen (z.B. keglschein für kegeln)
Is, Isn, Isen	Ehefrau
Gumpn, Gumpe	Wasserloch, kleiner Weiher
Lagga, Lacke	Pfütze, Wasserlache
Loadda	Leiter
loaddn	lenken, leiten
schepsn, schäpsn	einen Baum entrinden, schaben
scheps	schief
Scheps, Schöps	minderwertiges Dünnbier, alkoholarmses Bier für die Erntearbeiter
schinakln	sich plagen, abrackern
Duzl, Duz	Schnuller
Eimeaggal, Einmerkerl	Lesezeichen
Huawess	Hornisse
Ruach	habgierige, geizige Person
ruaschn	übereilt handeln
hudln	hastig, schlampig arbeiten
moa	mürb, weich, teigig, beim Obst

## Unser Service für Sie:

- Plattenservice
- Geschenkkörbe nach Ihren Wünschen
- Geschenk-Gutschein
- 200 Parkplätze
- Tchibo-Depot
- **Deutschland Card**
- DHL-Packstation
- EC-Kartenzahlung
- ca. 3000 regionale Produkte
- Frischfischabteilung
- Bäckerei Weinzierl und Café
- Von Kunde zu Kunde  
Tafel für private Verkäufe
- Kopierer im Markt
- Lieferservice



Sàchl	kleines bäuerliches Anwesen
Zupfgeign	widerborstige, grantige Weibsperson
Heigeign	lange, dürre Frau
Wischbaam	Wiesbaum, lange Holzstange die zur Befestigung der Ladung in Längsrichtung auf das Heufuder gelegt wurde
arg, oag	sehr
Breverl, Breval	religiöses Amulett
Giamei	Mensch der mit offenem Mund neugierig zuschaut
Reimdeita	Blinker, Fahrtrichtungsanzeiger
honakisch	schief, verdreht, verwirrt
Bruach	Lederhose (aus dem Keltischen)
Weiset, Weisat	Geschenk an die Wöchnerin, ins Weisat gehen – eine Wöchnerin besuchen und beschenken
Ehrat	Hochzeitsgeschenk, dass beim Ehren auf einer Bauernhochzeit dem Hochzeitspaar gegeben und von der Ehrmutter verwaltet wurde
kollatzn	einen kalten Imbiss einnehmen, Brotzeit machen
schwian	eitern
schwean	schwören
gschdroachd	dickköpfig, bockig, stur sein
um d'Ve	in der Nähe, herum
strawanzn	sich herumtreiben, streunen
Zenterling	ein Stück Geräuchertes (früher in der Größe 1/4 oder 1/6 eines Schweines)
Tschamstara, Schamstera	Liebhaber (aus dem österr.: „gehorsamster Diener“)
a neddla, an eddla	etliche
Menad	Zugtiergespann; von menen (mena) = führen
Bani, Bane	Pferdefleisch
der is bekannt wias saure Bier	jemand hat schlechten Ruf
der lasst koa Bier sauer werdn	„Bierliebhaber“, jemand der häufiger dem übermässigen Bierkonsum anheim fällt
Dallawatsch	Bezeichnung für Mumps
hai	glatt, rutschig (heit is s awa wieda hai)
Buissl	Pilz, Schwammerl (Stoabuissl = Steinpilz)
justament	ausgerechnet, gerade eben (wsl. v. just am Ende)

„Unsere Heimat liegt uns am Herzen!“



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.



**Volksbank Straubing eG**

Geschäftsstelle Bogen  
[www.voba-straubing.de](http://www.voba-straubing.de)



Die Bairische Sprache ist so klangvoll, kurz und trotzdem prägnant in der Aussage. Am deutlichsten wird das häufig in epischer Form.

## A lange Wanderung

Zeaschd bin i owe  
na int umme  
eant vire  
voan affe  
om hintre  
hint eine  
drin one  
om ausse  
draussd owe  
und int wieda affa.  
Was moisd  
wäi mäid daß i aitz bin!

*Josef Berlinger*

## Geht's?

Was ned gehd  
geht ned  
waal was ned gehd  
ned geht

was ned geht  
konn ned geh  
waal gangad s  
gang s

gang s  
gangad s  
owa was ned geh konn  
geht ehm ned

wann aafamol gangad  
was ned gehd  
und gang  
gangad s dahie.

*Albert Mühldorfer*

## Zwoa – zwo –zwä

Mir Waldler, ja, mir ham a Sprach,  
dö klingt da nur aso,  
dö hat na ganz die alte Kraft,  
drum sagn mir: Zwä-Zwoa-Zwo...

Da Reindl und da Bindersepp,  
de sehg i hoamzuagäh;  
a jeda wacklt, plärrt und schreit:  
de ham an Rausch, dö Zwä!

D' Frau Zwickl und d' Frein Schnaderbeck,  
dö woartnd vorm Büro  
und d' Mäuler gähnd eah grad wia  
gschmiert,  
denn Ratschna hands all Zwo!

Da Bürstnbinda und sei Wei,  
dö raufand's ganze Joah;  
er prügelt sie, sie prügelt eahm,  
so prügelns alle Zwoa!

Zwä Hund, zwo Katzn und zwoa Schaf,  
zwä Gickl'n und zwo Küah,  
zwoa Roß, zwo Säu, zwä junge Stier;  
aso Leut, redn ma mir!

*Max Peinkofer*

Beratung – Planung – Ausführung



**Blasini Nikolaus e. K.**

Stadtplatz 59 · 94327 Bogen  
Tel. (0 94 22) 14 69 · Fax 59 66

Ihr Meisterbetrieb rund um's Haus

- Spenglerei
- Sanitär
- Badsanierungen
- Solar
- Gas-Öl-Ökologische Heizsysteme
- Kundendienst

## **Annette Peschke**

Termin nach  
tel. Vereinbarung

94336 Hunderdorf  
Friedenstr. 8  
Tel. 09422/5969

**Bastelstube**



**Sie finden mich auch auf folgenden Märkten:**

- Klostermarkt Oberalteich
- Mühlhiasl-Markt Hunderdorf
- Herbstmarkt Hunderdorf
- Allerheiligenausstellung
- Adventsmarkt



# 19. Klostermarkt

**19. internationaler Bogener  
Trachten- und Kunsthandwerkermarkt  
verbunden mit**

## **26. Bogener Ostermarkt**

**150 Kunsthandwerker,  
Trachtenausstatter und Ostereikünstler  
aus verschiedenen Nationen**

Schauvorführungen, ausgewähltes volksmusikalisches Rahmenprogramm,  
bairische Brotzeiten, Kaffee und selbstgebackene Kuchen,  
am Sonntag 9.00 Uhr volksmusikalischer Gottesdienst  
in der Barockkirche Oberalteich

# 14./15. 3. 2020

jeweils 10 – 17 Uhr

**KulturForum Oberalteich  
mit Klosterhof, Vhs-Sälen und Barocksaal**

**Info: 09422/4446**

**[info@klostermarkt-bogen.de](mailto:info@klostermarkt-bogen.de)**

**[www.klostermarkt-bogen.de](http://www.klostermarkt-bogen.de)**

